

13 March 2023

English

**United Nations Group of Experts on
Geographical Names**

2023 session

New York, 1 – 5 May 2023

Item 4 (a) of the provisional agenda*

**Reports: Governments on the situation in their countries
and on the progress made in the standardization of
geographical names**

Report of Czechia

Submitted by Czechia **

Summary

Czechia has continued to standardize names within and outside its territory. Standardized names, including names of countries, are maintained and made available on the State Administration of Land Surveying and Cadastre website (www.cuzk.cz). The names have been updated since 2007 with an array of attributes in the national database of geographical names, which contains about 300,000 entries. All terminological data are gradually being centralized in one office. Non-standardized names (official names, especially those of settlements) are recorded in the national database. Maps and visualizations are available online (see <https://geoportal.cuzk.cz>).

Attention is drawn to the glossary of terms for the standardization of geographical names, published in 2019.¹

A project on names of the world is available online (see <https://ags.cuzk.cz/jmenasveta.cuzk.cz>). The Czech Commission on Geographical Names has issued a new edition of the list of Czech exonyms, historical geographical names and names of States and their territorial parts, which is published as an open application.

In terms of international cooperation, Czechia attended the twenty-fifth meeting of the East Central and South-East Europe Division, held in Bratislava. On 18 May 2022, the twenty-sixth meeting of the Division was held in Prague. Other planned events were not held owing to the coronavirus disease (COVID-19) pandemic.

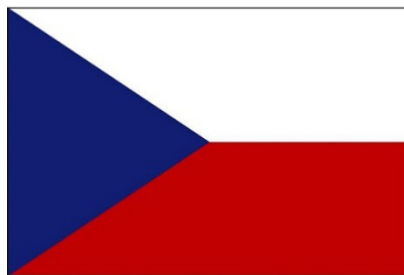
* GEGN.2/2023/1

** Prepared by the Secretary of the Czech Commission on Geographical Names, Irena Švehlová.

¹ See [https://cuzk.cz/O-resortu/Poradci-a-poradni-organy/Nazvoslovnna-komise-CUZK/Nazvoslovnna-komise-CUZK-\(1\)/Dalsi-publikace-o-nazvoslovi/Slovník-toponymické-terminologie_2013.aspx](https://cuzk.cz/O-resortu/Poradci-a-poradni-organy/Nazvoslovnna-komise-CUZK/Nazvoslovnna-komise-CUZK-(1)/Dalsi-publikace-o-nazvoslovi/Slovník-toponymické-terminologie_2013.aspx).



United Nations Group of Experts on Geographical Names
National report of the Czech Republic for the period 2021-2023



Irena Švehlová, Secretary of the Czech Commission on Geographical Names
Czech Office for Surveying, Mapping and Cadastre

<p>A</p>	<p>Summary</p> <p><i>A short summary, which describes main points of the national report. This part is also usually sent in a separate document before the national report.</i></p>	<p>Czechia has continued to standardize names within and outside its territory. Standardized names, including names of countries, are maintained and made available on the State Administration of Land Surveying and Cadastre website (www.cuzk.cz). The names have been updated since 2007 with an array of attributes in the national database of geographical names, which contains about 300,000 entries. All terminological data are gradually being centralized in one office. Non-standardized names (official names, especially those of settlements) are recorded in the national database. Maps and visualizations are available online (see https://geoport.cz).</p> <p>Attention is drawn to the glossary of terms for the standardization of geographical names, published in 2019.¹</p> <p>A project on names of the world is available online (see https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/). The Czech Commission on Geographical Names has issued a new edition of the list of Czech exonyms, historical geographical names and names of States and their territorial parts, which is published as an open application.</p> <p>In terms of international cooperation, Czechia attended the 25th meeting of the East Central and South-East Europe Division in Bratislava. On 18 May 2022, the 26th meeting of the Division took place in Prague. Other planned events were not held owing to the coronavirus disease (COVID-19) pandemic.</p> <p>¹ See https://cuzk.cz/O-resortu/Poradci-a-poradni-organy/Nazvoslovna-komise-CUZK/Nazvoslovna-komise-CUZK-(1)/Dalsi-publikace-o-nazvoslovi/Slovník-toponymické-terminologie_2013.aspx.</p>
<p>B</p>	<p>Member state report on the situation in their country</p> <p><i>The progress made in the standardization of geographical names since the last UNGEGN session (news in the field of geonames in the country, progress of ongoing projects, finished projects, issues and use cases for inspiration for other countries, changes in database of geonames).</i></p>	<p>2021 new website version: https://ags.cuzk.cz/geoprohlizec/, contains also historical names from the territory of Czechia: https://ags.cuzk.cz/geoprohlizec/?p=81&b=zm</p> <p><u>Interfaces REST, SOAP, WMTS and WMS Services are available.</u></p> <p>2022 new website version Jména světa (Names of the world): https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/</p> <p>The Jména světa application contains Czech exonyms and related endonyms, including transliteration or transcription into Czech.</p> <p>The application contains English (en) and French (fr) version:</p> <p>Names of States https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=4#en and https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=4#fr</p> <p>Names of Seas https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=1#en and https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=1#fr</p> <p>Czech exonyms https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=5#en and https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=5#fr</p> <p>Names in the Arctic https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=3#en and https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=3#fr</p> <p>Names in the Antarctic https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=2#en and https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?typ=2#fr</p> <p>Names on the Moon https://ags.cuzk.cz/jmenasveta/?viewpoint=true&p=2.</p>

		<p>The Czech version of the international norm ISO 3166-2 (Names of States) refers to standardized names of states and dependent territories displayed in the application Jména světa https://ags.cuzk.cz/jmenasveta.</p> <p>Since 2015, we have been publishing names at state borders on the Geoportal that can be searched as endonyms in the language of a neighbouring state.</p> <p>For the needs of experts and the public, transliterations of Ukrainian geographical names into English have been added according to the current government regulation.</p>
C	<p>National and international meetings, conferences, symposiums, publicity and publications</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>date of the meeting</i> - <i>name of the meeting</i> - <i>place of the meeting</i> - <i>main theme</i> - <i>useful information from the meeting</i> - <i>in case of publications, guidelines: how often are they issued, what is the content of these publications</i> - <i>publicity: articles in international professional magazines, publication of own professional magazines.</i> 	<p>Standardized names are published in European projects INSPIRE (INfrastructure for SPatial InfoRmation in Europe) https://inspire-geoportal.ec.europa.eu/overview.html?view=themeOverview&theme=gn, and EuroGeoGraphics, from 2012. Data are available to many users in different projects and through different user interfaces as you may get to know in detail from our contribution to UNGEGN Information Bulletin number 51, 52, 56, 57 and 59.</p> <p>Czech Commission on Geographical Names (CCGN) regularly participates in meetings of working groups for exonyms (WGE UNGEGN) which were held in Corfu 2013, Hermagor 2014, Zagreb 2015, Bangkok 2016, Prague 2017, Riga 2018 and Ljubljana 2022.</p> <p>Chairman of the CCGN dr. Vladimír Liščák and the Secretary of the CCGN Irena Švehlová took part in the international symposium GeoNames and the celebration of the 50th anniversary of the work of the Austrian geographical names commission Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde, Vienna, 6-8 November, 2019.</p> <p>Chairman of the CCGN dr. Liščák participated in the 29th International Cartographic Conference, Tokyo, 16-19 June, 2019. Basic information about the conference is available at: https://icaci.org/icc2019.</p> <p>CCGN Secretary and two CCGN members actively participated in the 27th International Congress of Onomastic Sciences, Kraków, 22-27 August, 2021 (online) with these contributions:</p> <p>HARVALÍK, MILAN: <i>Czech Onomastics and Czech Onomastic School</i> MARTÍNEK, JIŘÍ: <i>Onomastics and Czech historiography</i> ŠVEHLOVÁ, IRENA: <i>100 Jahre der Standardisierung tschechischer geografischer Namen</i></p> <p>Information about the congress are available here: https://icos2020.ijp.pan.pl/</p> <p>CCGN member (dr. Stachoň) has participated in the EuroCarto2022 meeting.</p> <p>Due to the covid-19 epidemic, the work of the commission and international cooperation often took place in correspondence and online.</p>
D	<p>Measures taken and proposed to implement United Nations resolutions on the standardization of geographical</p>	<p>Without changes.</p>

	<p>names, including the economic and social benefits</p> <p><i>Information, recommendations, guidelines in legislative, control management.</i></p>	
E	National standardization	
Ea	Field collection of names	<p>State Administration of Land Surveying and Cadastre is the publisher of the State Map Series on the territory of the Czechia. The State Map Series consists of large-scale maps, medium-scale basic maps, maps of landscape units, maps of administrative division, sheet lines of the State Map Series, Thematic State Map Series and Cadastral Maps. Maps are published within various scales from 1:1 000 to 1:1 000 000 in printed or digital forms, which are regularly renewed in a short period of time. <i>Geographical information systems</i> administered by the State Administration of Land Surveying and Cadastre are called ZABAGED (Fundamental Base of Geographical Data of the Czech Republic) and Geonames. All maps and visualized databases ZABAGED and Geonames are available at this website https://ags.cuzk.cz/geoprohlizec/?p=22522#en.</p> <p>The expert body of the State Administration of Land Surveying and Cadastre for names standardization has been since 1971 the CCGN, which has been continuing in the same working structure since 2000. It is responsible for the database of Czech geographical names, whose administration and update is implemented by the Land Survey Office. The database, which is called Geonames, was established in 1996 and names from the whole territory of the Czechia occurring on map sheets 1:10 000 were adopted into the database. In 2002, 31 years since its starting, the standardization for this scale was completed and in 2005, all names were saved to the Geonames database. Names are regularly updated.</p> <p>The update of geographical names on cadastral maps in the scale of 1:1000 takes place within the scope of State Administration of Land Surveying and Cadastre and will be finished in 2025. At the same time, all names from the national territory are standardized and stored in Geonames.</p> <p>The Geonames database was completed by pronunciation of Czech endonyms according to IPA standard and contains information about the grammatical gender and grammatical number.</p>
Eb	Office treatment of names	<p>The practical and administrative part of the process is carried out by the Secretariat of the CCGN, including technical support. We cooperate with companies associating experts such as the Czech Cartographic Society and the Czech Geographical Society and with experts from some universities.</p> <p>Language Rules for Standardization of Geographical Names on the Territory of the Czech Republic are available at this https://www.cuzk.cz/Predpisy/Resortni-predpisy-a-opatreni/Resortni-predpisy-a-opatreni/141862622-1.aspx.</p> <p>Linguistic rules for the use of exonyms in Czech are available here: https://www.cuzk.cz/Predpisy/Resortni-predpisy-a-opatreni/Resortni-predpisy-a-opatreni/160277222_Jazykova-pravidla_mimo-CR.aspx</p>
Ec	Treatment of names in multilingual areas	<p>Methodological instruction on the adaptation and acceptance of names in the languages of national minorities and selected dialect areas, taking into account the specificities of Těšín</p>

		Silesia is available at this https://cuzk.cz/Predpisy/Resortni-predpisy-a-opatreni/Resortni-predpisy-a-opatreni/181306022_NK_CUZZK_Metodicky-pokyn_mensiny_signed.aspx .
<i>Ed</i>	<i>Administrative structure of national names authorities, legislation, policies and procedures</i>	<p>In compliance with the Parliamentary delegation, the position and functions of the national geographical names authorities are carried out by ministries and other relevant central offices. The chapter introduces individual authorities represented by representatives in the CCGN.</p> <p>Relevant laws and other generally binding legal regulations are applied by various activities in the field of standardization of exonyms.</p> <p>There are several main state bodies responsible for name standardization: the Ministry of the Interior supervises the names of settlements, i.e. municipalities and their parts; the Ministry of the Regional Development oversees the names of regional entities in relation to tourism; the Ministry of Agriculture cooperates on water names; the Ministry of the Environment creates the names of protected landscape areas; the Czech Statistical Office standardizes the names of basic settlement units for the purpose of the territorial planning, statistics and elections; State Administration of Land Surveying and Cadastre is responsible for the names of cadastral units and for the standardization of other names that are to be included in the database of standardized names (field names, oronyms etc.).</p>